

PISICILE  
RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Tunete și Umbre



ERIN HUNTER

# PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Tunete și Umbre

Cartea a XXXII-a

Traducere din limba engleză de  
Ana-Maria Cioflec

*Galaxia*  *Copiiilor*

Redactare: Ioana Văcărescu  
Tehnoredactare: Liviu Stoica  
Corectură: Annie Muscă  
Design copertă: Oana Bădică

## **WARRIORS. A VISION OF SHADOWS. THUNDER AND SHADOW**

**Erin Hunter**

Copyright © 2016 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

All rights reserved.

Printed in the United States of America. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

For information address HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007.

## **PISICILE RĂZBOINICE. VIZIUNEA DIN UMBRE**

**TUNETE ȘI UMBRE**

**Erin Hunter**

Copyright © 2022 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

---

### **Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**HUNTER, ERIN**

**Pisicile Războinice** / Erin Hunter. – București: Galaxia Copiilor, 2013 – 36 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

**Cartea 32: Viziunea din umbre: Tunete și umbre** / din lb. engleză de Ana-Maria Cioflec. – 2022. – ISBN 978-606-796-177-5

I. Cioflec, Ana-Maria (trad.)

821.111

---

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor, nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

E-mail: info@all.ro

---

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

**www.all.ro**

 **/editura.all**

 **@edituraall**

*Mulțumiri deosebite lui Kate Cary*

# GLANURI

## Glanul tunetului

### LIDER

**STEA DE MĂRĂCINE** – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

### SEGUND

**ZBOR DE VEVERIȚĂ** – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat-închis, cu ochii verzi

### PISIGĂ-VRAGI

**IAZ DE FRUNZĂ** – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

**PANĂ DE GAIȚĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

**UCENIC, LABĂ DE ARIN**

### RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

**COADĂ DE NOR** – motan alb, cu blana lungă și cu ochii albaștri

**INIMĂ LUMINOASĂ** – pisică albă, cu pete roșcate

**BLANĂ DE FERIGĂ** – motan tărcat, cu blana maroniu-aurie

**GHEARĂ DE SPIN** – motan tărcat, auriu-închis

**ARIPĂ ALBĂ** – pisică albă, cu ochii verzi

**CĂDERE DE MESTEACĂN** – motan tărcat, maroniu-deschis

**BOT DE COACĂZĂ** – motan crem, cu blana lungă și cu coadă scurtă

**MUSTAȚĂ DE ȘOARECE** – motan cenușiu cu alb

**MAC DE ZĂPADĂ** – pisică tărcată cu alb și maroniu-deschis

**INIMĂ DE FUM** – pisică tărcată, cenușie

**FLACĂRĂ DE LEU** – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

**PETALĂ DE TRANDAFIR** – pisică bej-închis

**LUMINĂ DE MĂCEȘ** – pisică frumoasă, cu blana de un maroniu-închis

**CĂDERE DE FLOARE** – pisică pestriță, cu blana maronie

**DUNGĂ DE BONDAR** – motan cu blana de un gri-pal și dungi negre

**IAZ DE IEDERĂ** – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri

**ARIPĂ DE TURTUREA** – pisică gri-deschis, cu ochii verzi

**CĂDERE DE CIREȘ** – pisică roșcată, cu ochii de ambră  
**UCENICĂ, LABĂ DE SCÂNTEIE**

**MUSTAȚĂ DE CÂRTIȚĂ** – motan bej-maroniu, cu ochii de ambră

**TUFIȘ DE ZĂPADĂ** – motan alb, cu blana foarte pufoasă

**NOR DE FURTUNĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie

**LUNĂ DE AMBRĂ** – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

**PETIC DE LAUR** – pisică frumoasă, cu blana neagră

**CÂNTEC DE FRUNZĂ** – motan tărcat, cu blana bej-gălbuie

**DUNGĂ DE MĂCRIȘ** – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

## UGENIGI

(pisici tinere, mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

**LABĂ DE SCÂNTEIE** – pisică tărcată, cu blana roșcată și ochii de smarald

**LABĂ DE ARIN** – motan cu ochii de chihlimbar, cu blana de un roșcat-închis și vârful cozii alb

## REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc puii)

**MARGARETA** – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

## BĂTRÂNI

**INIMĂ DE CRIN** – pisică cenușie târcată, cu pete albe și cu ochii albaștri

(foști războinici sau regine, acum retrași)

**DRĂGUȚUL** – motan dolofan, cu blana târcată, maronie și botul argintiu

**DUNGĂ CENUȘIE** – motan cenușiu, cu blana lungă

**MILLIE** – pisică târcată, argintie, cu ochii albaștri; fostă pisică de casă

## glanul umbrelor

### LIDER

**STEA DE SCORUȘ** – motan cu blana roșcată

### SEGUND

**CORB DE ZĂPADĂ** – motan cu blana neagră cu alb

### PISIGĂ-VRAGI

**NOURAȘ** – motan târcat, foarte mic

### RĂZBOINICI

**BLANĂ ROȘCATĂ** – pisică peștriță, cu ochii verzi

**INIMĂ DE TIGRU** – motan cu blana maronie și cu ochii de chihlimbar

**ARIPĂ DE PIATRĂ** – motan cu blana albă și ochii albaștri

**BLANĂ DE SPIN** – motan maroniu-închis, cu un smoc de blană ciufulită pe cap

**COADĂ DE VIESPE** – pisică târcată, cu blana gălbuie și ochii verzi

**BLANĂ DE ZORI** – pisică frumoasă, cu blana bej

**PASĂRE DE ZĂPADĂ** – pisică albă, cu ochii verzi

**BLANĂ DE PÂRJOL** – motan cu blana de un cenușiu-închis

**INIMĂ DE COACĂZĂ** – pisică frumoasă, cu blana alb-neagră

**PICIOR DE TRIFOI** – pisică târcată, cu blana cenușie

**COADĂ DE UNDĂ** – motan alb

**COADĂ DE VRABIE** – motan bine făcut, cu blana târcată



**NOR DE CEAȚĂ** – pisică cenușie, cu blana ciufulită  
**FRUNZĂ DE COADA-ȘORICELULUI** – pisică roșcată, cu ochii gălbui  
**LOVITURĂ DE PIATRĂ** – motan cu blana alb-tărcată  
**COADĂ DE AC** – pisică gri-argintie, suplă, cu pieptul alb  
**BOT DE ALBINĂ** – pisică albă, bine făcută, cu urechi negre  
**MUSTAȚĂ LUCIOASĂ** – pisică gălbuie, cu ochii verzi  
**GHEARĂ DE IENUPĂR** – motan negru, suplu, cu ochii verzi și coada subțire

## REGINE

**BOT DE PIN** – pisică frumoasă, neagră  
**INIMĂ DE IARBĂ** – pisică tărcată, cu blana maronie, deschisă la culoare

## BĂTRÂNI

**BLANĂ DE STEJAR** – motan mic, maroniu  
**BLANĂ DE CÂRCEL** – pisică tărcată, maronie, cu blana lungă  
**CICATRICE DE ȘOARECE** – motan maroniu, cu blana închisă la culoare

## glanul vântului

### LIDER

**STEA DE MUSTAȚĂ** – motan tărcat, maroniu

### SEGUND

**SALT DE IEPURE** – motan cu blana maroniu cu alb

### PISIGĂ-VRAGI

**ZBOR DE VINDEREU** – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

### RĂZBOINICI

**NOR DE NOAPTE** – pisică neagră

**COADĂ DE ORZ** – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

**PANĂ DE CIOARĂ** – motan cenușiu-întunecat  
**UCENICĂ, LABĂ DE FERIGĂ**

**COADĂ DE FRUNZĂ** – motan vărgat, cu blana de un roșcat-închis și ochii verzi

**PICIOR DE TĂCIUNE** – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

**BLANĂ DE ADIERE** – motan cu blana închisă la culoare și ochii de ambră

**BLANĂ DE GROZAMĂ** – pisică frumoasă, cu blana alb-cenușie

**MUSTAȚĂ DE ROGOZ** – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

**PICIOR UȘOR** – motan negru, cu o pată albă pe piept

**GHEARĂ DE OVĂZ** – motan tărcat, cu blana maronie

**BLANĂ DE PANĂ** – pisică cenușie, cu blana tărcată

**ARIPĂ DE CIOCÂRLIE** – pisică vărgată, cu blana maroniu-deschis

## REGINE

**COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ** – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri

## BĂTRÂNI

**COADĂ ALBĂ** – pisică mică, albă

## Clanul râului

### LIDER

**STEA DE CEAȚĂ** – pisică cenușie, cu ochii albaștri

### SEGUND

**MUSTAȚĂ DE STUF** – motan suplu, cu blana neagră

### PISIGĂ-VRAGI

**ARIPĂ DE MOLIE** – pisică frumoasă, cu blana aurie, tărcată și cu ochii de chihlimbar

**STRĂLUCIRE ÎN SÂLCIE** – pisică vărgată, cu blana cenușie

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE MENTĂ** – motan cenușiu-deschis, tărcat

**COADĂ DE CRĂIETE** – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

**BOT DE NALBĂ** – motan cu blana maro-deschis

**BLANĂ DE PETALĂ** – pisică albă cu cenușiu

**MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ** – motan tărcat, alb-maroniu

**ARIPĂ DE BÂTLAN** – motan cenușiu-închis cu negru

**BLANĂ STRĂLUCITOARE** – pisică frumoasă,  
cu blana argintie

**COADĂ DE ȘOPÂRLĂ** – motan cu blana maronie

**BLANĂ DE FERIGĂ** – pisică tărcată

**GHEARĂ DE GAIȚĂ** – motan cu blana cenușie

**BOT DE BUFNIȚĂ** – motan tărcat, cu blana maronie

**BOT DE VULPE** – motan cu blana tărcată,  
roșcat-cafenie

**BLANĂ DE UMBRĂ** – pisică maronie, cu blană tărcată și închisă la culoare

## REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

**INIMĂ DE LAC** – pisică frumoasă, cu blana cenușie

**ARIPĂ DE GHEAȚĂ** – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

## BĂTRÂNI

**BLANĂ DE MUȘCHI** – pisică tărcată, cu ochii albaștri

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ  
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI  
UMBRELOR

JUMĂTATE  
DE POD

CALEA TUNETULUI  
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE  
DE POD

HARTA PISICILOR

INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI  
RĂULUI

AȘEZAREA  
CAILOR





CUIB DOUĂ-  
PICIOARE PĂRĂȘIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI  
VECHE

TABĂRA CLANULUI  
TUNETULUI

STEJARUL  
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI  
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE  
POD RUPT

AȘEZARE  
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

## CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL  
IEPURE

CABANA  
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL  
NAUTIC DE  
AGREMENT  
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

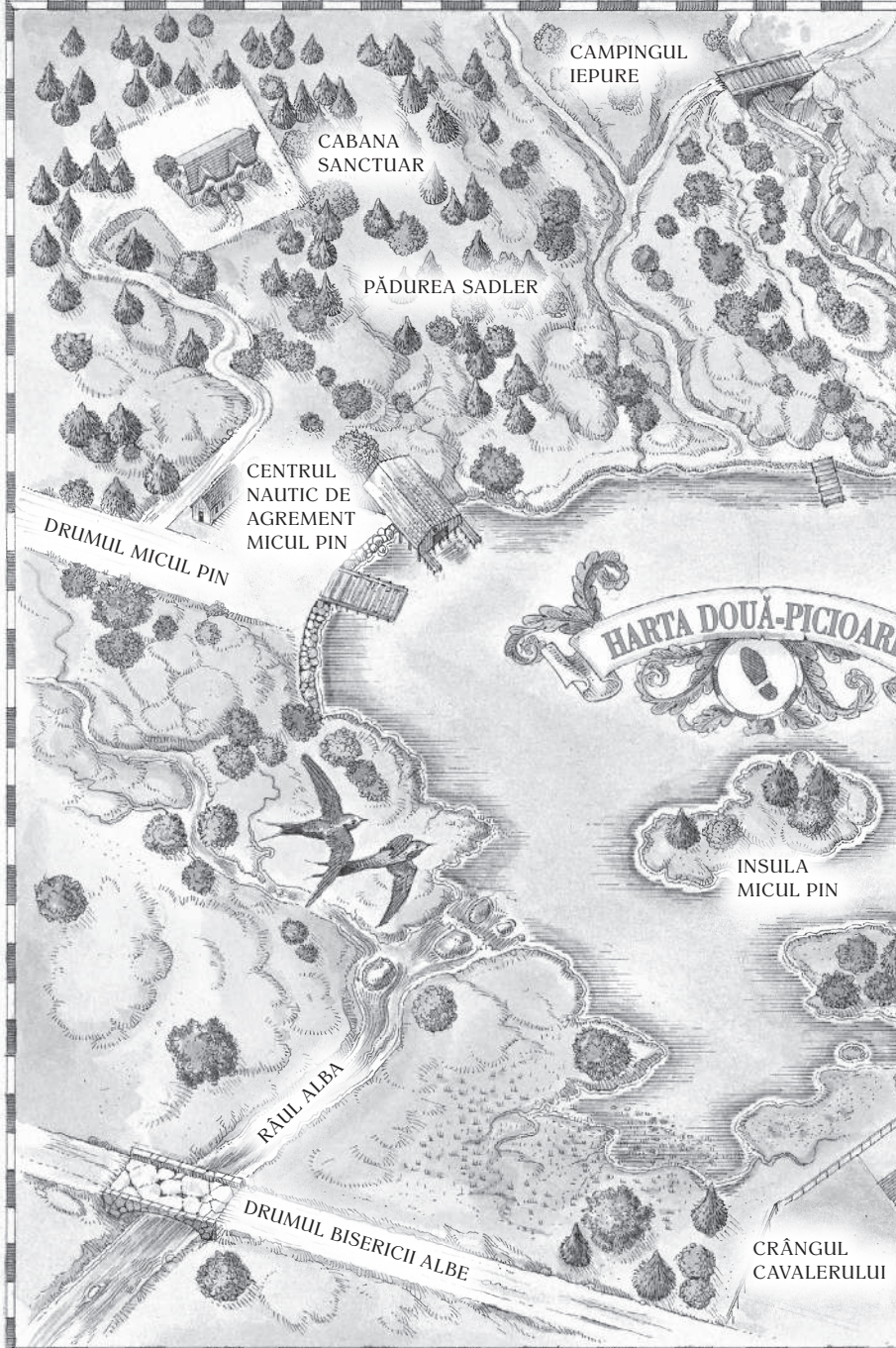
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA  
MICUL PIN

RAIL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL  
CAVALERULUI



CASA  
MUNCITORILOR  
(abandonată)

DRUMUL  
CARIEREI  
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA  
DE PIATRĂ

IAZUL DE  
CLEȘTAR

PĂDUREA  
DEALUL  
IEPURELUI

LACUL  
SANCTUAR

DEALUL  
IEPURELUI

CENTRUL DE  
ECHITAȚIE DEALUL  
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL  
IEPURELUI

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ

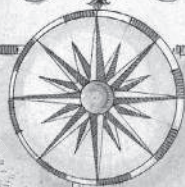


LAC



CĂRI

NORD









## PROLOG



Razele soarelui se răsfrângeau prin frunzișul de deasupra lui Cântec cu Ecou și străpungeau umbrele pădurii, pictând pământul cu sclipiri aurii. Pisica se desfăta în lumina care-i dezmiarda spatele. A fluturat din coadă, fericită, când o adiere călduță a făcut frunzele să foșnească. În văzduh ciripeau păsările, iar ea s-a lins iute pe bot – îi era tare poftă. A hotărât să vâneze înainte de a apune soarele.

*S-a oprit, descumpănită.*

*Înainte de a apune soarele?*

Nu apusese deja astăzi? Și ea nu se afla la adăpostul tufei de ienupăr sub care-și făcuse culcușul solitar, biciuită de ploaie?

Ba da! Adormise în răpăitul ploii, întrebându-se unde se adăposteau camarazii ei risipiți prin pădure, în timp ce furtuna se dezlănțuia, tot mai furioasă.

*E un vis!*

Cu toate acestea, părea nespus de real, nu putea fi un simplu vis. *O viziune?* A fost copleșită de bucurie. Trecuse atât de mult timp de când avusese ultima viziune! Începuse să

creadă că străbunii din Clanul Stelelor uitaseră de Clanul Cerului, la fel cum uitaseră și celelalte clanuri de ei, cu atâtea luni în urmă.

Undeva în fața ei, se auzea foșnetul unei blăni prin tufișuri. A distins niște pași – cineva venea tiptil spre ea. *Pericol?* Cântec cu Ecou a înmărmurit, căci frica i-a încleștat pântecul, asemenea unei gheare nemiloase. *Nu*, a încercat ea să se liniștească. *E o viziune. Aici sunt în siguranță.* Însă a rămas nemișcată. Aștepta, cu labelle furnicându-i de nerăbdare.

Un motan cu umerii vânjoși s-a strecurat printre ferigi și s-a oprit la câteva lungimi de coadă în fața ei. În blana lui sclipeau stele, iar ochii albaștri îi scânteiau ca cerul într-o noapte senină.

— Cine ești?

Cântec cu Ecou avea senzația stranie că-l cunoștea, blana lui cenușie și deasă îi era familiară. Motanul a clipit ușor spre ea, ca și când ar fi fost prieteni vechi. Îl văzuse mai demult, într-o viziune!

— Primiți cu sufletul deschis ceea ce veți găsi la adăpostul umbrelor, căci doar așa se va însenina cerul, a murmurat el.

— Ce umbre? Despre ce vorbești?

Motanul o privea fără să scoată un cuvânt.

— Și cum adică să se însenineze cerul?

Era tot mai frustrată. Motanul acela îi mai adusese pe vremuri o profeție: *Ce va rămâne când se va stinge și ultima scăpărare a focului?* O derutase. De ce nu spunea niciodată clar ce era de zis?

— Explică-mi!

Încerca, oare, să-i dea un indiciu despre ceea ce se întâmplase cu pisicile din clanul ei? Tovarășii pe care îi știa

de-o viață se risipiseră când fuseseră atacați de vagabonzi și izgoniți din defileu. Nici măcar nu știa dacă mai trăia vreunul dintre camarazii ei.

Motanul cenușiu și-a ridicat privirea spre coroanele stejarilor. În momentul acela, s-a stârnit o rafală de vânt care a zguduit ramurile. Și-a ridicat și ea privirea. Urmărea un vălătuc de frunze care cădeau ușor spre pământ. Ca într-un dans, frunzele s-au rotit între ei câteva clipe înainte să ajungă jos.

Cântec cu Ecou a privit frunzele cu atenție și a clipit des, surprinsă. Nu erau de stejar. Erau mai mari și nu aveau marginile rotunjite. Aveau câte cinci vârfuri și semănau mai mult cu frunzele de arțar decât cu cele de stejar.

— Acum sunteți risipiți precum frunzele suflate de vânt, a auzit în gând glasul motanului.

Străinul a întins o labă și a adunat frunzele căzute, alcătuiind o grămăjoară în fața lui. Acum cădea încă o frunză cu cinci vârfuri, mai mare decât restul. Plutea spre el, zbatându-se ca o molie în zbor. Cu o singură mișcare agilă, el s-a întins și a agățat-o din aer, apoi a așezat-o în vârful grămăjoarei.

— Privește!

Cântec cu Ecou s-a aplecat în față, simțindu-și blana înfiorată de nerăbdare. Ce semnificație aveau frunzele? De ce erau de arțar, și nu de stejar? În timp ce le privea, străduindu-se din răspuțeri să le găsească înțelesul, acestea au început să pălească.

— Nu!

Viziunea era tot mai slabă, iar în jurul ei se lăsa întunericul. Nu trebuia să dispară. Încă nu înțelesese ce însemna!

— Explică-mi, mai spune-mi ceva!

A trezit-o propriul miorlăit deznădăjduit, iar pisica a ridicat iute capul.

Era întuneric. Cântec cu Ecou era cumplit de dezamăgită. Se trezise în culcușul ei improvizat, iar ploaia răpăia în continuare pe frunzele de ienupăr, deasupra ei. Apa rece picura printre frunze și îi uda blana. Înfiorându-se, a închis ochii și a încercat să-și amintească fiecare detaliu al viziunii. Inima îi bătea nebunește, gata-gata să-i spargă pieptul. Ce încercase Clanul Stelelor să-i spună? *Trebuie să înțeleg!*

Dacă reușea să deslușească înțelesul viziunii, poate c-avea să-și găsească, în sfârșit, drumul spre casă.